



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

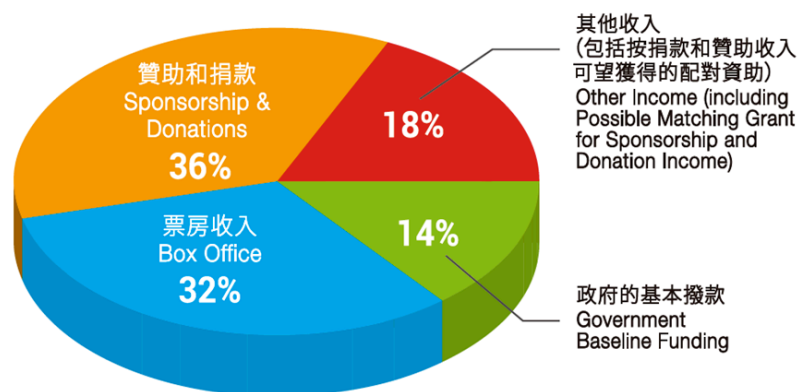
2018 年第四十六屆香港藝術節 統計數字

演出節期（日數）	31
演出場次	130 ^a
加料節目及教育項目（包括工作坊、講座及演後藝人談等）	294
「青少年之友」計劃的免費場次	79
「青少年之友」學校巡迴介紹及示範講座	43
演出者（包括製作人員）	1,716
演出場地（包括藝術節加料節目場地）	21
可出售的門票數目 海外節目 本地節目 總數	 89,511 ^a 16,976 106,487 ^a

^a 以上數據已包括香港賽馬會慈善信託基金資助的兩場美國芭蕾舞劇院《芭蕾舞小忌廉》學生專享節目（2018年3月23及24日下午場）。

以上統計數據截至 2017 年 10 月 9 日。

Estimated Income Sources for 2018 HKAF
(Approximately HK\$125 Million)
2018年藝術節預計收入來源（約港幣一億二千五百萬）





香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

2018 年第四十六屆香港藝術節 新創作 / 世界首演

香港藝術節委約及製作

- 戲曲： 1. 賽馬會本地菁英創作系列：粵劇《百花亭贈劍》(改編及導演：毛俊輝)
- 戲劇： 2. 《大學之烈火青春》(編劇及導演：鄧智堅)
3. 《中庸之幸福學堂》(編劇及導演：鄧智堅)
- 舞蹈： 香港賽馬會當代舞蹈平台 — 「舞·聲」、「兩地書」及「舞鬥」三個節目：
4. 梁儉豐及陳穎業新作品《The Battle Zone》*
5. 盤彥燊新作品《渦》*
6. 潘振濠及謝欣新作品《...之後...》*
7. 楊浩、姚潔琪及李超新作品《1986》* [暫名]
8. 白濰銘、楊暢及張翼翔新作品《柚子橙子橘子》* [暫名]
9. 程偉彬新作品《兩生花》
10. 柯志輝新作品《白噪音》
11. 廖月敏新作品《Hermetic Diode》
12. 呂沅蔚新作品《同呼同吸》
13. 馬師雅新作品《烏》
14. 黃翠絲新作品《慢煮》
15. 張喜龍新作品《跳，跳上後青春巴士》

* 交流合作項目

亞洲首演

- 歌劇： 1. 威爾斯國家歌劇院：德布西的《佩利亞斯與梅麗桑德》
- 音樂： 2. 西班牙之風古樂團：托利斯的「至聖」清唱劇及「誕生」清唱劇
3. 香港小交響樂團：瓦斯克斯的《中提琴協奏曲》
4. 霍圖納與辛波絲卡《詩樂對話》
- 舞蹈： 5. 蘇黎世芭蕾舞團《安娜·卡列妮娜》
6. 美國芭蕾舞劇院《芭蕾舞小忌廉》
7. PPS 舞團《反斗校園》
- 戲劇： 8. 英國國家劇院《深夜小狗神秘習題》
9. 南非開普敦港口劇團《非洲少年流浪記》
10. 倫敦巡迴劇團及愛丁堡皇家蘭心劇院《祈願女之歌》
11. 克勞德·雷吉《夢與狂妄》
12. 奧克拉荷馬自然劇團及 EnKnap 舞團《美國獨立宣言之幸福大作戰》
13. 七指雜技團及哥本哈根共和國劇團《博希的奇幻旅程》



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

2018 年第四十六屆香港藝術節 節目簡介

文學鉅著重新詮釋

今屆藝術節中，多個文學經典鉅著由藝術家重新詮釋，以歌劇、戲曲、舞蹈及戲劇演繹，呈現藝術家的「真·我角度」。

蘇黎世芭蕾舞團將托爾斯泰的鉅著《**安娜·卡列妮娜**》搬上舞台，舞團的藝術總監克里斯蒂安·施普克編舞，透過深情細膩的舞步，加上細心剪接的錄像及簡約精緻的佈景，構成一齣動人心弦的芭蕾舞劇，為本屆藝術節揭開序幕。

正值法國作曲家德布西逝世一百週年，**威爾斯國家歌劇院**藝術總監、著名歌劇導演大衛·普尼親自執導德布西唯一一部完整歌劇《**佩利亞斯與梅麗桑德**》，以謎一般的音樂、大膽創新的舞台設計，帶領觀眾進入幽暗的夢幻國度，經歷象徵主義作家梅特林克筆下男女主角撲朔迷離、令人心跳加速的悲劇。立足歌劇界 40 年的大衛·普尼還會於藝術節加料節目「傑出文化領袖講座系列」分享他對歌劇的熱愛，以及此藝術形式當前面對的挑戰，機會難逢。

「力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝。騅不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何！」(項羽的《垓下歌》)。粵劇《**霸王別姬**》由老倌尤聲普及羅家英同台較勁，共同演繹楚霸王一角，加上梁兆明、尹飛燕、阮兆輝、任冰兒、新劍郎、宋洪波、廖國森、溫玉瑜等粵劇名伶同台演出，把睽違香港藝術節二十多年的戲寶重搬舞台。

著名京劇藝術家于魁智及李勝素率領**中國國家京劇院**，帶來多齣首本戲：包括喜劇《**鳳還巢**》、武生及花臉戲《**牛皋下書·挑滑車**》、骨子老戲《**打漁殺家**》、以老生和青衣為主的《**紅鬃烈馬**》，以及首次由粵劇搬上京劇舞台的《**帝女花**》。

屢獲獎項的**南非開普敦港口劇團**，改編暢銷小說製作《**非洲少年流浪記**》，二十多位充滿能量的演員，以澎湃舞蹈及動聽歌曲，以及七座馬林巴琴、非洲鼓等樂器，演繹一個非洲少年如何在戰亂及貧困中，尋找希望的感人故事。

俄羅斯國家劇院的《**俄羅斯平民風景**》自 2008 年首演以來大獲讚譽，劇院請來多位俄羅斯星級演員，將人民作家舒克辛的短篇小說以生動、幽默的手法娓娓道來。

英國國家劇院製作、改編自暢銷小說的《**深夜小狗神秘習題**》，橫掃英、美多個重要獎項，包括七項奧利花獎和五項東尼獎，包括最佳戲劇獎。巧妙的舞台設計、新穎的敘事手法，結合舞台科技和演員形體演繹，帶領觀眾一同經歷一個少年非一般的成長故事。



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

經典再發現

既定的表演藝術方式，或一些已盛行的舞台演出，往往令觀眾有深刻的印象，藝術家以自己的角度放進這些經典作品中，使之煥然一新。

七指雜技團與哥本哈根共和國劇團合作，結合舞蹈、雜技及形體，將五百年前荷蘭畫家博希的畫作幻化成《博希的奇幻旅程》，以巨大的投影動畫及高難度的雜技，帶觀眾進入一個難忘的奇幻旅程。

芭蕾巨星薩卡洛娃及小提琴高手列賓，舞台下是恩愛夫妻，舞台上則是耀目的表演拍擋，為觀眾獻上《足尖情弦》。二人精選多個芭蕾舞目及經典音樂選段，與數位芭蕾舞星、音樂家及香港馬勒樂團，帶來難得一遇的星級演出。

在本屆的賽馬會本地菁英創作系列，戲劇家毛俊輝即將帶領一眾年輕粵劇演員與樂手新秀，改編及導演唐滌生晚期作品《百花亭贈劍》，突破傳統粵劇的故事編寫、表演手法、以及舞台製作，再創精緻粵劇新經典。

香港中樂團透過四首經典樂曲，帶觀眾穿越《劉邦·項羽·兵馬俑》的不同盛世與戰爭歷史之中。

在國際舞壇享有崇高地位的日本當代舞蹈大師勅使川原三郎，聯同合作無間的佐東利穗子，獻上華格納最激情的《崔斯坦與伊索德》，以獨特而親密的雙人舞呈現。大師登峰造極之作，令人迷醉。

當代佛蘭明高天之驕子伊斯雷爾·加凡，迷倒萬千舞迷，幾乎囊括所有重要的佛蘭明高舞獎項。他的「佛蘭明高大師加凡」，結合傳統與現代的演繹，激烈的舞步和樂隊碰撞，迸發一場極盡視聽的盛宴。

世界各地的「真角度」

表演藝術打破語言及文化障礙，令香港觀眾能跨越地域文化的界限，感受各種民族文化的色彩，找尋世界各地的「真角度」。

來自歌唱國度的愛沙尼亞國家交響樂團聯同愛沙尼亞國家男聲合唱團將為藝術節作閉幕演出。在芬蘭鬼才薩格士譚的指揮下，他們將帶來耳熟能詳的歌劇合唱選段，以及較少在港演出的愛沙尼亞及芬蘭作品，包括西貝流士罕有男聲合唱鉅著《庫勒沃》，盡顯功架。

格林美大獎得主愛沙尼亞之聲以純淨豐滿的純人聲，洗滌心靈。猶如天籟的中世紀葛利果聖



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

詠，破格與現代作品交替唱出；他們更會與鋼琴家潘尼迪爾現場演繹金音叉得獎專輯《李斯特：十架之路》，簡樸而莊嚴。作為藝術節加料節目之一，愛沙尼亞之聲會在香港大學美術博物館舉行《李希特及帕特》展覽音樂會，在德國當代畫家葛哈·李希特的作品投影之間，唱出愛沙尼亞作曲家帕特扣人心弦的純人聲合唱作品。

憑佛瑞鋼琴作品全集奪得金音叉大獎的**潘尼迪爾**，是法國鋼琴一代宗師。大師級的紮實技巧，充滿睿智的演繹，由心而發、剛柔兼備，其**鋼琴獨奏會**為觀眾真摯帶來佛瑞、德布西、蕭邦和奧阿納的詩意傑作。

超越半世紀的默契，來自鋼琴家**潘尼迪爾**、小提琴家**巴斯基耶**、以及大提琴家**皮杜**的**鋼琴三重奏**。三位年逾七十的法國音樂大師，嚴選海頓、佛瑞及貝多芬三首風格迥異的室樂瑰寶，憑五十多年的豐富合作經驗提煉出漂亮而不造作、最純粹的美樂。

來自香港及法國，兩位當今古典樂界炙手可熱的年輕獨奏家——鋼琴家張緯晴及大提琴家戈蒂埃·卡普森，將聯同**韋爾比亞音樂節室樂團**，分別演奏貝多芬典雅的第四鋼琴協奏曲，以及聖桑激情的大提琴協奏曲，同場還會聽到莫扎特及舒伯特的經典交響作品，清新脫俗。

今次的「**世界音樂週末營**」以歐洲及亞洲女性歌聲為主題，請來波蘭的悠珮克及 **Kroke** 三重奏、韓國的清唱 **Pansori** 新星權松熙，以及西伯利亞女歌手 **Namgar**，將民族音樂轉化成當代時尚。

今屆藝術節首度推出的「**爵士新潮**」，有來自葡萄牙 **Vila Navio** 結合 **Fado** 及爵士樂的音樂會；波蘭小號手霍圖納將諾貝爾文學獎詩人辛波絲卡的作品，以電子及爵士樂，結合有趣動畫，製作嶄新奇妙的演出；而霍圖納的爵士四重奏，也會獻上一場音樂會。三個各具特色的演出，絕對是週末的最佳音樂新體驗。

踏入第七屆，香港藝術節策劃及製作的「**香港賽馬會當代舞蹈平台**」將為觀眾帶來 20 多位本地編舞及藝術家、4 位內地編舞、1 位比利時聲音藝術家及 12 個新舞作。來自比利時的聲音藝術家彼得·萊納 (**Peter Lenaerts**) 將與香港編舞梁儉豐、陳穎業及盤彥燦於《**舞·聲**》中進行兩個別開生面的聲音與舞蹈實驗；香港編舞楊浩、姚潔琪、白濶銘、潘振濠各自從自身對香港這個城市的感覺與想像出發，與內地編舞謝欣、李超、楊暢和張翼翔對他們生活的地方的感想互相的碰撞，創作出《**兩地書**》中三個多元多彩的全新作品；而《**舞鬥**》七位新知舊雨編舞，亦將會變化出七個風格迥異的新舞篇。

展現亞太地區舞蹈新力量的「**亞太舞蹈平台**」邁向十週年，重鎚出擊。今屆四個舞碼分成三



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

個節目，內容多元化：來自日本、澳洲及以色列的編舞，以多角度和非一般的舞蹈語言審視「身份」命題。

拉赫曼尼諾夫權威、俄羅斯鋼琴巨人**馬祖耶夫**，一連三晚盡演拉氏全套五首鋼琴協奏作品。來自指揮世家的**克利斯蒂安·約菲**，今次與歷史悠久的**俄羅斯史維特蘭諾夫國家交響樂團**還會帶來多首俄羅斯管弦樂大作，震撼人心，盪氣迴腸。

舞台演出反映當下

多個舞台演出，反映當下的社會狀況及現代人的思想。

由倫敦巡迴劇團及愛丁堡皇家蘭心劇院製作、改編自古希臘作品的《祈願女之歌》，四十幾位演員及女子合唱成員以歌聲、舞蹈、現代及祭祀音樂，借古喻今，為今天流離失所的千百萬人發聲。

勇奪格林美以及德國「古典回聲獎」的意大利指揮巨匠**法比奧·雷西**，今年甫上任首席指揮便率領**丹麥國家交響樂團**來港，演繹丹麥國寶尼爾森寫於第一次世界大戰過後的第五交響曲，華人作曲家**郭文景**紀念汶川大地震、由中國敲擊樂家**李飈**演奏的敲擊樂協奏曲，以及華格納與**理察·史特勞斯**的大型管弦樂作品，跨越文化，氣勢磅礴。

香港小交響樂團再度與聲音藝術家**楊嘉輝**合作，帶來世界首演新作品《鐘為誰鳴》，探索鐘聲的各種涵意，同場更有中提琴家**賴沙諾夫**的魅力演出。

巴·羅克樂團抱著顛覆革新古樂的使命，由比利時 **ROCK** 到香港。爆發力十足的指揮兼小提琴獨奏**辛柯夫斯基**，聯同一眾樂手為樂迷精手炮製一段主題樂園式的**巴羅克聲音之旅**：透過**韋華第**、**泰利曼**、**富斯**等的音樂，喚起聽眾不同情緒和想像，打破古樂傳統印象。

一次馬德里皇宮失火，十八世紀西班牙御用作曲家**荷西·托利斯**的「西班牙清唱劇」幾乎失傳。今天，專擅復古演奏的**西班牙之風古樂團**，將重拾失落在美洲的這些西班牙巴羅克滄海遺珠，另外加演同期意大利作曲家**匠心獨運**的純器樂奏鳴曲，彌足珍貴。

過去逾一百年，法國和中國兩地作曲家原來有千絲萬縷的連繫。《**跨越意象**》鋼琴音樂會以法國作曲家**埃德加·瓦雷茲**的**電影放映**打頭陣，再由五位香港及台灣鋼琴家聯演近代中法鋼琴代表作，以指尖將這段橫跨整個世紀、鮮為人知的歷史娓娓道來。



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

勇奪格林美「最佳流行器樂專輯」，魅力非凡的神級小號手兼樂隊領班**傑思·博迪**，將爵士、流行與古典的精粹共冶一爐。瀟灑流麗的小號演奏，前衛多變的超凡技巧，堪稱當代爵士巨星中之巨星。

十年難得一遇的爵士女聲。被譽為三大爵士天后接班人，**瑟西兒·麥克羅恩·莎芳**一出道便闖出名堂，第三張大碟已經奪得格林美「最佳爵士演唱專輯」寶座。變化萬千的聲音，連同鋼琴鬼才**艾倫·迪爾**的三重奏，保證令觀眾神魂顛倒。

繼 2016 年叫好叫座的《論語》之後，香港藝術節與編劇及導演鄧智堅再度攜手合作，延續及發展《論語》劇中一群年青人的故事及時代命題，寫成《大學之烈火青春》及《中庸之幸福學堂》兩風格、色彩各異的青春戲劇。兩齣戲獨立成篇，互相輝映，組成一個矛盾複合的新青年世代。

超越語言、戲劇、意義，93 歲法國當代劇場大師**克勞德·雷吉**，只靠年輕詩人特拉克爾 27 歲臨終一首晦暗幽森的長詩，道出一個天才的狂喜、痛苦、掙扎、生與死。《夢與狂妄》是大師畢生戲劇的終結，完成他詩意戲劇的壓卷之作。

曾獲外百老匯年度「奧比獎」的奧克拉荷馬自然劇團，與斯洛文尼亞 EnKnap 舞團攜手製作《美國獨立宣言之幸福大作戰》，借美國《獨立宣言》中的基本人權之一「追求幸福」，玩盡美國西部牛仔電影的典型橋段，以充滿活力、嬉笑怒罵的手法，為觀眾帶來高能量的觀劇震撼。

幻想世界搬上舞台

奇幻的舞台演出，讓觀眾走進美侖美奐的夢幻世界。由英國廣播公司電台第三台搞鬼主持人率領，**威爾斯國家歌劇院樂團**以及男女高音，將與一家大細一齊互動，環遊歌劇世界。除了經典歌劇選段如《卡門》、《魔笛》、《茶花女》外，同場還有動畫放映、角色扮演等環節，觀眾可參與場外的歌劇探索活動，《O is for OPERA!》親子音樂會絕對是大小朋友走進歌劇和古典音樂世界的最佳起跑線。

加拿大舞壇鬼才皮埃-保羅·薩瓦將小孩子的純真玩意搬上舞台，《反斗校園》以跳繩、傳球、跳絲帶舞、體操鍛鍊及唱遊，與觀眾齊齊唱，齊齊打拍子，讓一家大細盡情投入。

美國芭蕾舞劇院最天馬行空的製作《芭蕾舞小忌廉》，由當代編舞家羅曼斯基及美國著名流行文化畫家雷登攜手炮製，加上理察·史特勞斯的美妙音樂，帶來栩栩如生的「甜品」，為觀眾創造一個充滿童真及甜蜜美味的夢幻世界。



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

2018 年第四十六屆香港藝術節 藝術家的「真·我角度」

我們詢問了今屆參節藝術家關於他們的「真·我角度」，我們很高興收到下列別出心裁的回應：

「『真·我角度』對我來說，就是舞蹈的世界語言，舞蹈讓我們能夠打破語言及文化障礙，使我們能藉舞蹈說故事、感動及啟發他人。」

—蘇黎世芭蕾舞團藝術總監及《安娜·卡列妮娜》編舞克里斯蒂安·施普克

「童話和神話故事以幻想的框架保存了人類最深層的現實和真理。要理解甚麼是真正的現實，沒有比由『從前……』開始更好的方法。」

—威爾斯國家歌劇院藝術總監大衛·普尼

「粵劇演員在舞台上演繹的感情有真有假，真的一面是台下觀眾看到的，假的一面是演員自己知道的。如一場含淚演出的戲，演員強忍不流淚，但內心可能正在想：下一段戲的感情如何演繹是好。」

—尤聲普（《霸王別姬》）

「京劇舞台上體現時空環境和戲劇動作的形式是虛擬的，但所傳達的故事邏輯、人物情感和主題是真實的；《帝女花》中公主駙馬為國抗爭、定計殉情的主要情節是虛構的，但所表現的中國人生生不息的家國情懷和生死愛情是真實的。作為京劇演員，我們將真實面對角色，真實面對觀眾，真實面對每一段傳頌千年的人間摯情。」

—于魁智、李勝素（中國國家京劇院）

「『真·我角度』就是回應世界，揭露真相。」

—《非洲少年流浪記》導演馬克·當福—梅

「《深夜小狗神秘習題》其實根本不是關於基斯杜化，而是關於我們。」

—《深夜小狗神秘習題》原著作者馬克·海登

「於我而言，『真實』就是無窮無盡的創作力，每個人都有這種力量，藝術家更不用說了，這力量能夠改變我們身處的世界，而我們都有責任令這世界美好一點。」

—《博希的奇幻旅程》導演西蒙·迪圖奧



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

「我的工作，給我許多機會；
我的家庭，給我快樂；
我的國家，給我自由。」

—斯文蘭娜·薩卡洛娃（《足尖情弦》）

「最真實的，莫過於投入、情緒及愛。」

—瓦汀·列賓（《足尖情弦》）

「無論是哪一種戲劇形式，現代戲劇或者中國傳統戲曲，求真，永遠是探索藝術的價值核心，
我們應以無比的熱情上去擁抱它！」

—《百花亭贈劍》導演毛俊輝

「蚊的聲響
觸火
吃日本芥辣
閉上眼睛
那是現實的叩問」

—敕使川原三郎（《崔斯坦與伊索德》）

「我信自己，我希望享受在舞台上，相信觀眾亦然，能量彷彿在我們（表演者與觀眾）身上
來回傳遞。」

—伊斯雷爾·加凡（佛蘭明高大師加凡）

「身為一名基督徒，對我來說，終極的『現實』在於跟循基督的生命和教誨而活出豐盛人生。
音樂作為語言和美的呈現，或許能讓我們瞥見及渴望人性的痛苦喜樂和這永恆上主之間的和諧。」

—潘尼迪爾

「音樂的偉大常常令我讚嘆和帶來啟發，而我亦以最深的敬意為它服務。」

—張緯晴

「『真·我角度』於我，是觸摸前人的旋律和靈魂的能力，並嘗試分享布里亞特人——草原
游牧民族的美好生活。另一真實的事情是，音樂和藝術就像穹蒼一樣，容納所有國度的文化。」

—Namgar Lhasaranova（世界音樂週末營）

「我的靈感來自我們周遭的事物，當中包括簡單平凡的人和事。於我而言，體驗真實，是藝



香港藝術節協會有限公司 Hong Kong Arts Festival Society Ltd

術向我們傳達的最重要信息。」

—霍圖納（爵士新潮）

「真實存在於我們每一刻，每一口氣；在瞥見的一霎，在嘆息的一念。真實在於活在不斷的沉思並成為藝術本身，即反映實象的鏡。」

—André Coelho Rodrigues (Vila Navio)（爵士新潮）

「沒有人類建構的事物能比大自然永恆。大自然對我來說就是現實、我們最佳的計時器和指揮。」

—俄羅斯史維特蘭諾夫國家交響樂團指揮克利斯蒂安·約菲

「拿掉插畫！拆除裝飾和幻象！只有這樣，舊形式呈現於現代人眼前時，才能保存其真實。」
—《祈願女之歌》導演拉文·格雷

「巴羅克時期的音樂語言跟我的個性非常接近——它讓你即興創作，在某程度上成為作曲家。這音樂活在我身心，我只需做回自己。」

—巴·羅克樂團《聲音之旅》指揮及小提琴獨奏德米特里·辛柯夫斯基

「以古樂器演奏，讓我們回歸音樂本意——自然的交流。音樂這『聲音的藝術』在古代是一個真正的溝通方式，和人類的語言及修辭方法息息相關。」

—西班牙之風古樂團指揮及古鍵琴手愛德華度·盧比斯·班素

「在聽到音樂前，當想像化為聲音的瞬間。」

—《跨越意象》音樂會鋼琴家張郁苓

「當我們心有靈犀，就是我們感受到真實之時。」

—《跨越意象》音樂會娉婷鋼琴二重奏

「對自己忠誠，但仍應時時虛心學習。歌劇就是學習新故事和新世界的地方。」

—《O is for OPERA!》威爾斯國家歌劇院·親子音樂會指揮詹姆士·修賀

「超現實的幻想打開通往無盡可能的大門，這正是我在創作上感興趣的。」

—《芭蕾小忌廉》舞台及服裝設計馬克·雷登